

DIPLÔME SUPÉRIEUR DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ALLEMAND

SESSION 2023

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agenda, calculatrice, traductrice, dictionnaire), n'est autorisé.

SUJET

Document 1

Studierende aus Frankfurt gründen Limonaden-Start-Up

Nachhaltigkeit ist bei „Jake's Lemonade“ wichtig. Der Griff ins Kühlregal soll unbeschwert sein.

Limonade ist kein Grundnahrungsmittel. Das ist den Gründern von Jake's Lemonade klar. Doch das Getränk transportiert ein Lebensgefühl. Limonade steht für Freiheit, für Frische, für Jugend und unbeschwerte Zeiten. Und das ist etwas, was man sich durchaus mal mit einem Griff ins Kühlregal gönnen mag. Umso mehr, da die vier
5 Frankfurter Studenten von Anfang 20 mit ihrem Start-Up so nachhaltig produzieren wie irgend möglich.

Seit November 2021 ist ihre Limonade auf dem Markt. Zu den Verkaufszahlen halten sie sich bedeckt¹. Aber es läuft besser, als sie es selbst erwartet haben, so viel verraten sie. Zu finden ist Jake's Lemonade im Kühlregal bei Tegut, in ein paar Rewe- und Edeka-Märkten, bald wohl auch bei Globus. Im Internet sowieso. Drei Geschmacksrichtungen gibt es: Zitrone, Blutorange und eine Mango-Maracuja-Mischung. Weitere Sorten sind in Arbeit. Alle mit natürlichen Zutaten, ohne künstliche Aromen, raffinierten Industriezucker oder Konservierungsstoffe.
10

„Macher-Mentalität“ nennt es Vincent Kästle. „Dass man einfach mal anfängt. Optimistisch die Reise antritt.“ Am Anfang steht das Tüfteln² in der Küche der Eltern in Frankfurt-Rödelheim. Schnell merken sie, dass so die lebensmittelrechtlichen Bestimmungen schwer einzuhalten sind. Problematisch sind auch Büroarbeit, Teamsitzungen, Meetings. All das erledigen sie zunächst in der Bibliothek der Goethe-
15 Uni. So ist es ein Riesenfortschritt, als sie ins Gründerzentrum der Frankfurter Wirtschaftsförderung in der Hanauer Landstraße einziehen dürfen.

Viel Tüftelei fließt in die Themen Verpackung und Vertrieb. „Nachhaltigkeit ist uns sehr wichtig“, sagt Wohlan. Darum entscheiden sie sich für die Glasflasche und das Mehrwegsystem. Wegwerf- und Einwegprodukte seien schlicht nicht mehr zeitgemäß. Lange überlegt haben sie, ob sie in die Standard-Longneck-Flasche abfüllen sollen, wie Brauereien es mit ihren Bieren und Brausen tun. Aber der Handel habe ihnen etwas anderes signalisiert: Im Kühlbereich zwischen Smoothies und Fruchtsäften in
20 Einweg³ oder Wegwerfplastik, neben der Milch und den frischen Speisen zum Mitnehmen sei Bedarf an einer coolen Limonade mit nachhaltigem Ansatz.

Daher wird es nicht die Longneck-Flasche. „Dosenform fanden wir immer spannend“, sagt Wohlan. Sie entwickeln die „erste Pfand-Glas-Mehrwegflasche im Kühlregal im
25 Convenience-Bereich“, schwärmt er.

Die Produktion übernehmen Geschäftspartner an mehreren Standorten in Deutschland. Eine Glashütte fertigt die Glasdosen an, das Gewicht ist um 30 Prozent geringer als bei der Longneck-Flasche mit gleichem Fassungsvermögen. Ein

¹ halten sie sich bedeckt : ne pas communiquer (*ici*).

² tüfteln : bricoler, bidouiller (*familier*).

³ der Einweg : l'emballage à usage unique.

40 Produzent veredelt das Behältnis mit einem Aufdruck – Jake's Lemonade hat keine
Banderole, das wäre zusätzlicher Müll. Dann füllt der Lebensmittelproduzent ab. „CO2-
neutral“, betont Wohlan. Alle Partner sind relativ nah beieinander zu finden, das hält
die Transportwege kurz. Ursprünglich sollte dies dem Aspekt der Nachhaltigkeit
45 dienen. Inzwischen hat es sich aber auch als günstiger erwiesen, allein schon der
Spritkosten wegen.

Die Finanzierung ihrer ersten Produktion hat die vier Gründer lange beschäftigt.
Wegen der Coronapandemie sind die Finanzmärkte eher vorsichtig. Limonade ist ein
umkämpfter Markt, nicht viele haben ein offenes Ohr für ein paar Studenten.
50 Schließlich überzeugte ihr Konzept die KfW⁴ als Kreditgeber.

Ob sie ihre Karrieren weiter im Limonadengeschäft sehen? Ein Stilbruch seien sie ja
schon, flachst⁵ Wohlan, der Jurastudent. Seine Mitstreiter kommen aus dem
Finanzfach und den Wirtschaftswissenschaften. „Da ist der klassische Karriereweg,
55 ein Praktikum bei den Big Four zu machen“, sagt Kästle verschmitzt⁶, also bei einer
der vier weltweit größten Wirtschaftsprüfungsgesellschaften⁷. „Und dann ins
Investmentbanking.“

„Wir stecken ja noch in den Kinderschuhen“, sagt Wohlan. Bislang hat es funktioniert,
60 das Geschäft neben dem Studium aufzubauen. Anstrengend sei es zwar, zwei
Fulltimejobs parallel zu haben und dann noch Freizeit unterzubringen, Familie,
Freundin. „Das ist nur möglich mit einer guten Planung.“ Aber auch, weil ein
Lebensgefühl das Team trägt. „Wir haben so einen Spaß daran, als Freunde
zusammenzuarbeiten“, sagt Wohlan. Und: „Wir merken auch, wie wir vorankommen“,
65 sagt Kästle. Nun suchen sie Investoren.

„Drei von uns waren in der Schulzeit im Auslandssemester in den USA“, erklärt Paul
Wohlan, wie die Gruppe überhaupt auf die Idee gekommen ist, sich geschäftlich mit
Lebensmitteln zu befassen. Zum Leben an der Highschool gehörte der unbeschwerte
70 Freitagnachmittag mit Football, Barbecue und Limo. Das wollten die Freunde nach
ihrer Rückkehr gemeinsam wieder aufleben lassen. [...]

George GRODENSKY

Source : <https://www.fr.de/frankfurt/studierende-aus-frankfurt-gruenden-limonaden-startup-9159715.html> | 3. Mai 2022

⁴ Kreditanstalt für Wiederaufbau = Deutschlands Förderbank.

⁵ flachsen : rigoler, blaguer.

⁶ verschmitzt : d'un air malicieux.

⁷ die Wirtschaftsprüfungsgesellschaft : la société d'experts comptables.

Document 2

Wenn die Limo leise ist

5 Nach dem Motto „Reduce – Reuse – Recycle“ hat sich das Frankfurter Start-Up Jakes’s Beverages das Ziel gesetzt, ihre stillen⁸ Limonaden nachhaltig zu vertreiben. Dazu zählen neben einer klimaneutralen Abfüllung eine neue leichtere Glasflasche und ein neues Mehrwegsystem für den gekühlten Frische-Bereich im Supermarkt. Für dieses Mammut-Vorhaben hat ihnen beim Start der ERP⁹-Gründerkredit der KfW geholfen. [...]

Maria KRAUSS

Source : <https://www.kfw.de/stories/kfw/stories/wirtschaft/gruenden/jakes-lemonade/> | 18. Oktober 2022.

⁸ still : non gazeuse (*ici*).

⁹ European Recovery Programme.

TRAVAIL À FAIRE

I. COMPRÉHENSION (10 points)

1. Rédigez en français une présentation de Paul Wohlan en vous référant au document 1. Vous parlerez de son origine, de ses études (lycée, études supérieures), de son activité professionnelle actuelle ainsi que de ses projets d'avenir. (3 points)
2. Rédigez une synthèse des documents en français (140 mots +/- 10%). (7 points)

En vous appuyant sur les deux documents, rédigez en français une synthèse qui abordera notamment les points suivants :

- la naissance de cette entreprise ;
- le produit commercialisé ;
- le concept de durabilité ;
- le financement de la première production.

II. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

1. Répondez en allemand à la question suivante (100 mots +/-10%) : (5 points)

Sind nachhaltige Konzepte für Unternehmen heutzutage ein Muss? Argumentieren Sie.

2. Rédigez un courriel en allemand (150 mots +/- 10 %) en veillant à respecter les normes de présentation et formules d'usage. (5 points)

Vous souhaitez intégrer l'équipe de l'entreprise Jake's Lemonade pour assister Vincent Kästle dans la distribution et le marketing des produits.

Rédigez un courriel dans ce sens en expliquant ce que vous savez de l'entreprise et en présentant vos motivations. Vous adressez votre candidature à jobs@jakeslemonade.de.

DIPLÔME SUPÉRIEUR DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ESPAGNOL

SESSION 2023

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agenda, calculatrice, traductrice, dictionnaire.), n'est autorisé.

SUJET

Cuando la sostenibilidad está en el ADN de la empresa

En unos años en los que [la palabra sostenibilidad toma cada vez más fuerza](#) en el mundo empresarial, hay **compañías españolas que ya apostaron por ser respetuosas con el medio ambiente desde sus inicios o varias décadas atrás**. De hecho, se podría decir que este concepto marca su modelo de negocio y que está en su ADN.

Sus 15 años trabajando en el sector del *retail* hicieron que Silvia Fernández tuviera muy claro cómo quería que fuera la empresa que iba a crear. **Su marca de bolsos, Moclan**, sería sostenible, y en la fabricación de los mismos solo **usaría materiales reciclados y veganos**. Así, desde el pasado año vende estos complementos realizados en neopreno reciclado y cuero obtenido a partir de fibras vegetales. Unos diseños que cuestan en torno a 150 euros y están fabricados íntegramente en España, ya que otro de sus principios era **apostar por la economía circular**. “Todos los elementos que introducimos en la producción están realizados aquí”, afirma Fernández, antes de explicar la decisión de que sus productos no puedan adquirirse por internet, solo en los casi 20 puntos de venta que tiene la firma en tiendas multimarcas. “Creemos firmemente en el comercio local, que sigue siendo el impulsor de las ciudades, de que tengan vida”. La diseñadora es consciente de que **los consumidores españoles son más reticentes que otros europeos**, como los franceses, otro mercado al que se han abierto, a gastar dinero por el hecho de que un producto sea sostenible y esté pensado para perdurar. “En el país de Zara tenemos muy inculcado el concepto de *fast fashion*, de compro barato, me lo pongo tres veces, lo tiro o no lo uso más. Y muy introducido el concepto de que hay que pagar poco. Somos muy reivindicativos a la hora de pedir pensiones y salarios más altos. Queremos beneficios, pero no nos damos cuenta de que esos beneficios los tenemos que generar a través de nuestra economía circular. Compramos productos que vienen de India y de China, donde hay esclavitud infantil”, sentencia.

En **Ecoalf, firma pionera** en España en [el uso de materiales reciclados para fabricar prendas de ropa](#), coinciden con Silvia Fernández en que aún queda camino que recorrer para concienciar al consumidor. Aun así, reconocen que sí han notado un cambio de mentalidad en los más de 10 años que llevan **convirtiendo en tejido objetos como botellas de plástico o redes de pesca**. “Al principio el cliente no entendía muy bien lo que le estábamos vendiendo, pero le gustaba y tal vez por eso empezó a comprar. Luego ya empezó a ser consciente de todo lo que había detrás de cada prenda y cómo ellos podían estar apoyando el proyecto o siendo parte de ese cambio que estábamos proponiendo. A día de hoy, según en qué mercado estamos, es el propio mercado el que te está exigiendo en algunas cosas incluso más de lo que estabas haciendo”, cuenta Carolina Blázquez, jefa de innovación y sostenibilidad de la compañía.

Cincodias.elpais.com, 26/08/2022

I. **COMPRÉHENSION (7 points)**

Après avoir pris connaissance du document vous en dégagerez en espagnol le sens en prenant appui sur les consignes suivantes :

1. Diga cuáles son las características de la empresa creada por Silvia Fernández
2. Según la creadora de la marca *Moclan*, ¿en qué se diferencia el consumidor español de sus homólogos europeos?

II. **TRADUCTION (3 points)**

Traduire depuis “*Todos los elementos...*” (l. 11) jusqu’à “*tengan vida*” (l. 16)

III. **EXPRESSION ÉCRITE (10 points)**

“*A día de hoy, según en qué mercado estamos, es el propio mercado el que te está exigiendo en algunas cosas incluso más de lo que estabas haciendo*”, cuenta Carolina Blázquez, jefa de innovación y sostenibilidad de la compañía”. (l. 34-37)

Après avoir commenté brièvement en espagnol cet extrait du document, vous exprimerez votre opinion en répondant à la question suivante en 180 mots : (+/- 10 %)

¿Piensa usted que la acción conjunta de empresarios innovadores y consumidores concienciados es suficiente para cambiar profundamente las mentalidades? Justifique y argumente su respuesta.

**DIPLÔME SUPÉRIEUR DE COMPTABILITÉ
ET DE GESTION**

**UE8 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE
VIVANTE ÉTRANGÈRE**

ITALIEN

SESSION 2023

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agenda, calculatrice, traductrice, dictionnaire.), n'est autorisé.

SUJET

Italia, prima in economia circolare, lenta nella transizione energetica: lo spiega il “Rapporto Circonomia”

Siamo i primi quando si parla di economia circolare, ma deteniamo la maglia nera per la transizione energetica. È questo, in sintesi, ciò che emerge dal terzo Rapporto di Circonomia, il Festival dell'economia circolare e della transizione ecologica in corso ad Alba, promosso da Erica e Eprcomunicazione in collaborazione con Legambiente, Kyoto Club e Fondazione Symbola [...]. “Da una parte l'Italia si conferma eccellente per molti parametri dell'economia circolare. Mentre dall'altra c'è un tragico ritardo sulla transizione energetica, che non riguarda solo il riscaldamento globale, ma anche la sicurezza e i costi delle nostre bollette – spiega Francesco Ferrante, vice presidente di Kyoto Club – Se noi non avessimo sprecato tempo sulle rinnovabili, oggi, di fronte a queste crisi climatica, economica e geopolitica saremmo attrezzati”. Presentato giovedì 22 durante un evento dal titolo “L'energia in transizione”, il dossier confronta le performance italiane con gli altri Paesi europei.

Come si legge nel rapporto, l'Italia è la migliore tra i 27 Paesi dell'Unione per indice di circolarità, costruito su 17 diversi indicatori (relativi all'impatto ambientale diretto, all'efficienza e la produttività di uso delle risorse e alla capacità di risposta e di innovazione ai problemi ambientali). Il nostro Paese è primo per consumo interno di materia pro capite e percentuale di riciclo sul totale dei rifiuti. È per esempio più avanti degli altri grandi Paesi europei, come Germania, Francia, Spagna e Polonia, per energia consumata in rapporto a unità di Pil. Questo primato accomuna tutte le aree del Paese, in particolare vede come assolute eccellenze europee sia la macroregione del Nord sia quella del Centro. Al Sud la transizione risulta più lenta prevalentemente a causa dei bassi livelli dei consumi e della conseguente pressione sulle risorse naturali.

Tra gli aspetti negativi evidenziati dal rapporto c'è invece lo stallo della transizione energetica verso la decarbonizzazione, in particolare, di solare e eolico. « L'Italia ha raggiunto nel 2017 gli obiettivi europei di tasso di rinnovabili fissato per il 2020 e a quel punto si è fermata – commenta Duccio Bianchi, di Istituto Ambiente Italia, relatore del dossier – Per il resto non c'è più stato investimento, soprattutto nella produzione elettrica da rinnovabili”. Una generale perdita di velocità si registra anche nei processi di miglioramento dell'efficienza energetica, parametro nel quale l'Italia in Europa tradizionalmente ha primeggiato: nel 2000 eravamo primi, oggi siamo quarti, mentre il nostro vantaggio percentuale rispetto alla media europea è sceso dal 28 al 19 per cento. [...]

Anche in tema di mobilità elettrica, l'Italia è rimasta indietro: siamo tredicesimi nell'Unione Europea (compreso il Regno Unito) per immatricolazioni di auto elettriche (4,6 per cento nel 2021, contro una media Ue del 10,3 per cento), abbiamo meno di 50 punti pubblici di ricarica per veicoli elettrici su 100 mila abitanti contro una media Ue di 73.

Quello che manca, secondo il dossier presentato alla settima edizione del festival di Circonomia, è un approccio strategico all'economia circolare. Le nostre buone performance in termini di riciclo dipendono da un'eredità: siamo abituati alla scarsità di materie prime e a dover fare “molto con poco”. Ciò che manca è un approccio sinergico tra decisori pubblici e privati, finalizzato a qualificare sempre di più l'economia italiana nel senso della circolarità e della sostenibilità ambientale. “Tra le prove principali di questa mancanza di visione strategica vi è la consolidata debolezza italiana in fatto di capacità di innovazione tecnologica verde”, si legge nel rapporto. “Nel periodo 2008-2018, la quota di brevetti italiani nell'area “ambiente e cambiamento climatico” è rimasta stabile intorno all'1,8 per cento sul totale dei Paesi dell'Ocse: ciò significa che il totale dei brevetti italiani nel decennio considerato è stato inferiore a quello della Danimarca, sostanzialmente identico a quello dell'Olanda, pari al 33 per cento di quello della Francia e al 13 per cento di quello della Germania.”.

Valeria Sforzini, corriere.it, 20 settembre 2022

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

A. COMPRÉHENSION (10 points)

- 1) Présenter, **en français**, les résultats du Rapport "Circonomia" en 130 mots (+/- 10 %). (5 points)
- 2) Traduire le texte à partir de "Da una parte l'Italia si conferma ..." jusqu'à "... con gli altri Paesi europei". (Lignes 5 à 11). (5 points)

B. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Traiter, **en italien**, le sujet suivant :

"Sostenibilità, rispetto dell'ambiente, risparmio energetico ed economia sono compatibili?" (200 mots +/- 10 %)